

Alexander Shelley

MUSIC DIRECTOR | DIRECTEUR MUSICAL

NAC Orchestra | Orchestre du CNA

SAISON 2017/18 SEASON

John Storgårds Principal Guest Conductor/Premier chef invité

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Pinchas Zukerman Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

Joshua Bell Christmas with the NAC Orchestra

Le Noël de Joshua Bell avec l'Orchestre du CNA

December 20 décembre 2017 | SALLE SOUTHAM HALL

Alexander Shelley conductor / chef d'orchestre

Joshua Bell violin / violon

Manon St-Jules narrator / narratrice

The Christ Church Cathedral Choir of Men and Boys

Chœur d'hommes et de garçons de la cathédrale Christ Church

Andrew McAnerney director / chef de chœur

The Christ Church Cathedral Girls' Choir

Chœur de filles de la cathédrale Christ Church

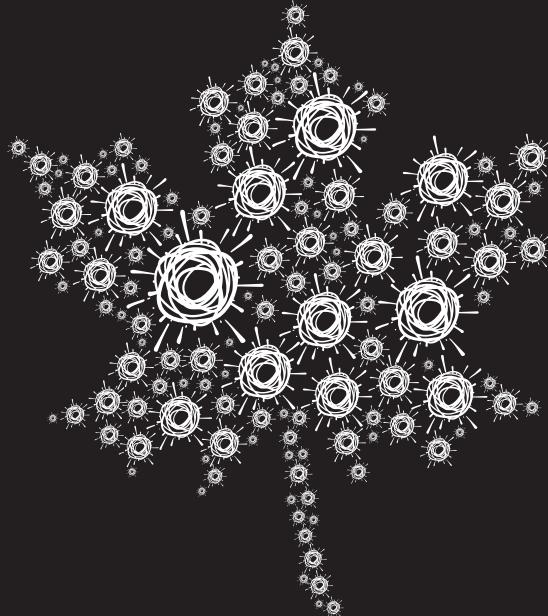
James Calkin director / chef de chœur

Tobi Hunt McCoy stage manager / régisseur*



Presented by | Une présentation de la





ONE NATION UNDER THE ARTS

We live in a country with a rich and deep appreciation for arts and culture, and we're committed to fund programs that enable Canadians of all means and backgrounds to enjoy the very best.

Proud supporter of the **National Arts Centre's** Share the Spirit program and proudly Canadian.

UNIS PAR LES ARTS

D'un océan à l'autre, les arts et la culture sont intimement liés à nos vies. C'est pourquoi nous tenons à financer des programmes qui permettent aux Canadiens de tous les milieux de vivre des moments inoubliables.

Fière commanditaire du programme Partager l'esprit de la **Fondation du Centre national des Arts** et fièrement canadienne.

Reflection | Réflexion

Christmas has always been a musical time of year for me, whether singing in my school choir at Westminster Abbey or hearing my father play carols on the piano at home. I love the sounds of this festive season, and I am so excited to share its spirit with you, through Handel's *Messiah* in Mozart's beautiful and interesting orchestral arrangement, and with Anne Dudley's *The Man with the Violin* based on the touching story of Joshua Bell's experience performing in the subway. Another highlight for me is conducting John Rutter's music. He was a great friend of my father's in school years, and his Christmas melodies light up the hearts of children and grownups (or "adults") around the world.

Noël a toujours été une période de l'année particulièrement musicale pour moi, que je chante dans la chorale de mon école à l'abbaye de Westminster ou que j'écoute mon père jouer des airs de Noël au piano. J'adore les mélodies du temps des Fêtes, et c'est une joie pour moi de pouvoir répandre l'esprit des Fêtes avec le Messie de Haendel, dans la belle et intrigante orchestration de Mozart, et *L'homme au violon* d'Anne Dudley, basé sur le touchant récit d'une prestation offerte par Joshua Bell dans un métro. Diriger la musique de John Rutter est un autre moment émouvant pour moi. Il était un ami d'enfance de mon père, et ses mélodies de Noël réchauffent les coeurs de petits et grands (ou « adultes ») dans le monde entier.

ALEXANDER SHELLEY

Program | Programme

*This program is approximately 2 hours long including one intermission.
Concert d'une durée d'environ deux heures, avec un entracte.*

MENDELSSOHN (arr. WILLCOCKS)	<i>Hark! The Herald Angels Sing</i> <i>Écoutez le chant des anges</i>
ANDERSON	<i>A Christmas Festival</i> <i>Festival de Noël</i>
VAUGHAN WILLIAMS (arr. GREAVES)	<i>Fantasia on Greensleeves</i> <i>Fantaisie sur Quel est l'enfant?</i>
LEONTOVICH (WILHOUSKY/HAYMAN)	<i>Carol of the Bells</i> <i>Sonnent les cloches</i>
WARLOCK	<i>Benedicamus Domino</i>
TRAD. (arr. RUTTER)	<i>Sans Day Carol</i>
JOHN RUTTER	<i>What Sweeter Music</i>
JOHN RUTTER	<i>Quelle est cette odeur agréable?</i>
TRAD. (arr. RUTTER)	<i>The Twelve Days of Christmas</i> <i>Les douze jours de Noël</i>
ANDERSON	<i>Sleigh Ride</i> <i>Promenade en traîneau</i>

INTERMISSION | ENTRACTE

GRUBER
(arr. BLATCHLEY)

Silent Night
Douce nuit, sainte nuit

ANNE DUDLEY

*The Man with the Violin**
*L'homme au violon**

Joshua Bell violin / violon
Manon St-Jules narrator / narratrice

BRITTON

From *Ceremony of Carols*
Extraits d'*Une cérémonie de Noël*
Wolcum Yole!
As Dew in Aprille
Deo Gracias

Manon LeComte harp / harpe

VIVALDI

“Winter” from *The Four Seasons*
« L'hiver » [L'inverno], concerto n° 4 des *Quatre saisons*
I. Aggiaciatto tremar tra nevi algimenti:
Allegro non molt
II. Passar al foco i di quieti: Largo
III. Camminar sopra il ghiaccio: Allegro
Joshua Bell violin / violon

TRAD.
(arr. WILLCOCKS)

Adeste Fideles (O Come, All Ye Faithful / Peuple fidèle)

*Canadian premiere. NAC Orchestra co-commission with the Kennedy Center for the Performing Arts, made possible through support from Friends of the NAC Orchestra; based on *The Man with the Violin* © 2013 Kathy Stinson (text); Dusan Petricic (illustrations); Joshua Bell (postscript); published by Annick Press Ltd.

*Première canadienne. Commande conjointe de l'Orchestre du CNA et du Kennedy Center for the Performing Arts, rendue possible grâce au soutien des Amis de l'Orchestre du CNA et basée sur *L'homme au violon* © 2013; Kathy Stinson (texte); Dusan Petricic (illustrations); Joshua Bell (postface); Annick Press Ltd. (maison d'édition).



Anne Dudley

composer / compositrice

Born in Beckenham, Kent, England, May 7, 1956
Now living in Hertfordshire, England

Anne Dudley is one of England's busiest and most versatile musicians. In addition to composing, she is a conductor, keyboardist, arranger and "session" player (freelance musician in the recording studio with the likes of Petula Clark, Elton John, Liza Minnelli, Cher, The Moody Blues and Tina Turner, to name but a few). Although trained as a classical performer, she now spends most of her time in the worlds of pop, commercial and film music. Her film scores, written over a period of more than twenty years, include such popular successes as *The Full Monty* (1997), *Tristan and Isolde* (2006) and *Les Misérables* (2012), the latter derived from the long-running musical. For the *Les Miz* film, Dudley served as music producer, pianist, orchestrator, arranger and composer of additional music. She received an Academy Award® for Best Original Musical or Comedy Score for *The Full Monty*. Other awards include a GRAMMY® for Best Rock Instrumental Performance in 1986 for her version of Peter Gunn, written for the synthpop band Art of Noise, of which Dudley is a founding member.

Dudley's orchestral compositions include *Northern Lights*, a 14-minute reflection of Norway's Aurora Borealis (2005). Her first commission as Composer in Association with the BBC Concert Orchestra was *Music and Silence*,

Beckenham, Kent, Angleterre, 7 mai 1956
Vit maintenant dans le Hertfordshire, Angleterre

Anne Dudley compte parmi les musiciens les plus occupés et les plus polyvalents d'Angleterre. En plus de composer, elle est aussi chef d'orchestre, claviériste, arrangeuse et musicienne de « session » (musicienne indépendante qui accompagne dans le studio d'enregistrement des artistes comme Petula Clark, Elton John, Liza Minnelli, Cher, The Moody Blues et Tina Turner, pour ne citer qu'eux). Bien qu'elle ait une formation classique comme interprète, elle se consacre surtout aux univers de la musique pop, commerciale et de film. Au cinéma, en un peu plus de vingt ans, elle a collaboré à de nombreux succès populaires, dont *Le Grand Jeu* (1997), *Tristan et Yseult* (2006) et *Les Misérables* (2012). Pour ce dernier film, adapté de la comédie musicale du même nom, Mme Dudley a servi de productrice musicale, pianiste, orchestratrice et arrangeuse, en plus de composer des transitions musicales. Pour *Le Grand Jeu*, elle a reçu l'Oscar de la meilleure musique de film. Elle a aussi obtenu, entre autres récompenses, le prix GRAMMYMD du meilleur rock instrumental en 1986 pour sa version de « Peter Gunn », écrite pour le groupe electro-pop The Art of Noise, dont elle est membre fondatrice.

Parmi ses compositions pour orchestre, mentionnons *Northern Lights*, une méditation de 14 minutes sur les aurores boréales de Norvège (2005). Sa première commande à titre de compositrice associée

inspired by the novel of the same name by Rose Tremain, and her opera *The Doctor's Tale* (2011) was given at the Royal Opera House in 2011.

Dudley was made a Fellow of The Royal College of Music in 2004, and in 2011 was awarded an honorary doctorate from the University of Kent. She recently completed the album *Anne Dudley Plays The Art of Noise*, which explores the many textures of acoustic and electric piano. Her latest prize is an Ivor Novello Award for outstanding contribution to British music this past May.

du BBC Concert Orchestra a été *Music and Silence*, inspiré du roman homonyme de Rose Tremain, et son opéra *The Doctor's Tale* (2011) a été créé à la Royal Opera House en 2011.

Anne Dudley a été nommée membre du Royal College of Music en 2004, et l'Université du Kent lui a décerné un doctorat honorifique en 2011. Elle a achevé récemment l'album *Anne Dudley Plays The Art of Noise*, dans lequel elle explore les différentes textures du piano acoustique et électrique. En mai dernier, le prix Ivor Novello lui a été remis pour son apport exceptionnel à la musique britannique.

The Man with the Violin

In 2007, famed concert violinist Joshua Bell assumed the role of a common street busker, positioned outside a busy subway station in Washington, D.C., to see what would happen. *The Washington Post*, which wrote up the story, counted 1,097 people who passed by in the 43 minutes Bell played. Just seven – SEVEN! – stopped to listen for more than a minute. The event made international news, and even today – ten years later – people are still talking about it.

Canadian children's writer Kathy Stinson did more than talk; she wrote an award-winning book about the event, released in 2013. Entitled *The Man with the Violin*, it includes richly imaginative illustrations by Dušan Petričić. The book has now been turned into a concert work for orchestra, narrator, screened animation, and solo violin played by – you guessed it: Joshua Bell – with music by Anne Dudley.

L'homme au violon

En 2007, le célèbre violoniste de concert Joshua Bell a joué le rôle d'un musicien de rue anonyme, se plaçant à l'entrée d'une station de métro achalandée de Washington D.C. pour observer les réactions des passants. *The Washington Post*, qui a rendu compte de cette expérience, a compté 1 097 personnes qui sont passées devant lui pendant les 43 minutes où il a joué. Sept badauds seulement se sont attardés plus d'une minute pour l'écouter! L'événement a fait les manchettes dans le monde entier, et on en parle encore dix ans plus tard.

L'auteure canadienne de livres pour enfants Kathy Stinson ne s'est pas contentée d'en parler : elle en a tiré un livre primé, publié en 2013. Intitulé *The Man with the Violin* (*L'homme au violon* en traduction française), l'ouvrage est richement illustré par Dušan Petričić. On a maintenant extrait du livre une œuvre de concert pour orchestre, narrateur, séquences d'animation et violon – dont la partie solo est confiée,

The show was co-commissioned by Ottawa's National Arts Centre and Washington's Kennedy Center. The first performance was given on February 12, 2017, appropriately enough, by the National Symphony Orchestra in Washington, where the famous event occurred. Tonight marks the Canadian premiere of *The Man with the Violin*.

Stinson's story is about a little boy who wants to stop and listen to Bell play. But his mother pulls him along, rushing to get him to school on time and herself to work. Most of those people who wanted to stop and listen, it was noted, were children. Dudley has observed that "listening to things together, with children, is a very special thing. Oftentimes children are hearing the pieces of music that we're familiar with for the first time... That moment can never be recaptured. To be able to share it with a child is really quite magical... Kathy Stinson's wonderful book reminds us all to notice things; to listen and to be responsive to our world rather than going about in our own little bubble."

Laurie Niles, founding editor of the web site Violinist.com, speaks for most of us when she writes: "I think Joshua was a sport to do the experiment, and it's turned into a wonderful – if strange – opportunity to reach out. And maybe another moral of the story is that, as artists, sometimes we can shake people out of their little bubbles, even in the most unlikely of situations. [Bell] may not have garnered a lot of direct attention – or money – on that particular day, but the whole thing pried open some kind of crack, a craving that people have to stop and 'smell the roses,' to see something live, to be present

bien entendu, à Joshua Bell lui-même –, sur une musique d'Anne Dudley.

Fruit d'une commande conjointe du Centre national des Arts à Ottawa et du Kennedy Center de Washington, le spectacle a été créé le 12 février 2017 par le National Symphony Orchestra, à Washington, comme il se doit. Le concert de ce soir marque la première canadienne de *L'homme au violon*.

Le livre raconte l'histoire d'un petit garçon qui veut écouter jouer le grand violoniste. Mais sa mère le tire par la manche, se hâtant pour le conduire à l'heure à l'école et pour ne pas arriver en retard elle-même à son travail. On a souligné que la plupart des passants qui avaient manifesté le désir d'écouter Joshua Bell étaient des enfants. Comme le fait remarquer Anne Dudley, « écouter quelque chose avec des enfants est une expérience très particulière. Dans bien des cas, ils entendent pour la première fois les pièces musicales qui nous sont familières [...] Ce sont des moments qui ne reviennent jamais. C'est vraiment magique de pouvoir vivre ça avec un enfant [...] Le merveilleux livre de Kathy Stinson nous rappelle à tous d'être plus attentifs; d'être à l'écoute du monde qui nous entoure et d'y réagir, au lieu de rester enfermés chacun dans sa bulle. »

Laurie Niles, directrice fondatrice du site web Violinist.com, résume en ces mots le sentiment général : « Je pense que Joshua [Bell] a été très chic de se prêter au jeu, et l'expérience s'est révélée une formidable – quoiqu'insolite – occasion de rayonnement. Une autre morale à cette histoire est peut-être que, comme artistes, nous pouvons parfois secouer les gens pour les arracher à leur bulle, même dans les contextes les plus improbables.

in the real world. Even if our lives make it very difficult, even if it was 100-percent unreasonable to expect people on their way to work to be able to stop and see a lovely performance, we do crave that."

The Man with the Violin projects a powerful message for all of us, not just children. The postscript to Stinson's book contains these memorable words of Plato: **"Music gives soul to the universe, wings to the mind, flight to the imagination, and life to everything."**

By Robert Markow

[Joshua Bell] n'a peut-être pas récolté beaucoup d'attention – ni d'argent – cette journée-là, mais l'expérience a ouvert une brèche, éveillé chez les gens le besoin d'une petite pause pour prendre le temps d'admirer quelque chose de vivant, de vivre le moment présent. Même s'il est souvent difficile d'intégrer de tels moments dans nos vies trépidantes, même s'il était tout à fait déraisonnable d'espérer que les passants qui se hâtaient vers leur travail ce jour-là s'attardent pour assister à une magnifique prestation musicale, c'est ce à quoi nous aspirons tous. »

L'homme au violon véhicule un puissant message qui s'adresse à tous, non seulement aux enfants. La postface du livre de Kathy Stinson cite ce mot remarquable de Platon : « **La musique donne une âme à nos coeurs, des ailes à la pensée, un essor à l'imagination. Elle est un charme [...] à toute chose.** »

Traduit d'après Robert Markow



Alexander Shelley

conductor/chef d'orchestre

alexandershelley.com



@ShelleyConduct



@alexander_shelley



AlexanderShelleyConductor

Alexander Shelley succeeded Pinchas Zukerman as Music Director of Canada's NAC Orchestra in September 2015. The ensemble has since been praised as "an orchestra transformed... hungry, bold, and unleashed" (*Ottawa Citizen*) and Alexander's programming credited for turning the orchestra "into one of the more audacious orchestras in North America." (*Maclean's*)

Last season, Alexander Shelley concluded his tenure as Chief Conductor of the Nürnberg Symphoniker, a position held since September 2009. The partnership was hailed by press and audience alike as a golden era, where he transformed the ensemble's playing, education work and international touring activities.

In January 2015, he became Principal Associate Conductor of London's Royal Philharmonic Orchestra with whom he curates an annual series of concerts in London and tours nationally and internationally.

"A natural communicator both on and off the podium" (*Daily Telegraph*), Alexander Shelley works regularly with many leading orchestras including the Leipzig Gewandhaus Orchestra, Deutsche Symphonie-Orchester Berlin, Frankfurt Radio Symphony, Orchestre de la Suisse Romande, Gothenburg Symphony, Stockholm Philharmonic, Hong Kong Philharmonic, and the Melbourne and New Zealand Symphony Orchestras.

Alexander Shelley a succédé à Pinchas Zukerman à titre de directeur musical de l'Orchestre du CNA en septembre 2015. Depuis, l'ensemble a été qualifié d'orchestre transformé, affamé, audacieux et déchaîné (*Ottawa Citizen*), alors que la programmation de M. Shelley a permis à l'Orchestre de devenir l'une des formations les plus audacieuses d'Amérique du Nord (magazine *Maclean's*).

La saison passée, M. Shelley a terminé son mandat à la direction du Nürnberg Symphoniker, poste qu'il occupait depuis septembre 2009. La critique aussi bien que le public ont salué cette association, la qualifiant de période glorieuse au cours de laquelle le jeu, le volet éducatif et les activités de tournée de l'ensemble ont subi une véritable transformation.

En janvier 2015, M. Shelley a été nommé premier chef associé du Royal Philharmonic Orchestra de Londres, pour qui il est le conservateur d'une série annuelle de concerts et avec qui il effectue des tournées nationales et internationales.

Qualifié de communicateur naturel, sur scène comme hors scène (*Daily Telegraph*), M. Shelley collabore régulièrement avec les plus grands orchestres du monde, dont l'Orchestre du Gewandhaus de Leipzig, le Deutsche Symphonie-Orchester de Berlin, l'Orchestre radiosymphonique de Francfort, l'Orchestre de la Suisse Romande, l'Orchestre symphonique de Göteborg, les orchestres philharmoniques de Stockholm et de Hong Kong, ainsi que les orchestres symphoniques de Melbourne et de la Nouvelle-Zélande.



Joshua Bell

violin / violon

joshuabell.com



joshuabellviolinist



@joshuabellmusic



@joshuabellmusic

With a career spanning more than 30 years as a soloist, chamber musician, recording artist and conductor, Joshua Bell is one of the most celebrated violinists of his era. An exclusive Sony Classical artist, he has recorded more than 40 CDs garnering GRAMMY®, Mercury, Gramophone and EchoKlassik awards. Named the Music Director of the Academy of St Martin in the Fields in 2011, *Joshua Bell – The Classical Collection*, a 14-CD set of albums, is his latest release.

Bell made his debut with the NAC Orchestra in 1990, presented a recital in the NAC's Great Performer series in 2015, and returned in 2016 to play Brahms's Violin Concerto with the Orchestra. Upcoming dates include a tour with the Academy of St Martin in the Fields to the U.K., U.S. and Asia. Bell will perform ten recitals with pianist Sam Haywood in Europe and America, and will reunite with collaborator pianist Jeremy Denk for a recital broadcast live from Carnegie Hall on February 7, 2018. Further season highlights include dates with the Philadelphia Orchestra and Danish National Symphony, and playing and directing an all-Beethoven program with the Orchestre National de Lyon.

Bell performs on the 1713 Huberman Stradivarius violin.

Fort de plus de trente ans de carrière comme soliste, chambрист, musicien de studio et chef d'orchestre, Joshua Bell est l'un des violonistes les plus célèbres de sa génération. Il enregistre en exclusivité pour la marque Sony Classical et compte à son actif plus de 40 CD pour lesquels il a récolté des prix GRAMMY^{MD}, Mercury, Gramophone et Echo Klassik. Nommé directeur musical de l'Academy of St Martin in the Fields en 2011, il a fait paraître récemment *Joshua Bell – The Classical Collection*, un coffret de 14 CD.

Bell s'est produit avec l'Orchestre du CNA pour la première fois en 1990, est apparu en récital au CNA dans le cadre de la série Grands interprètes en 2015 et est revenu jouer le *Concerto pour violon* de Brahms avec l'Orchestre en 2016. Prochainement, il partira en tournée avec l'Academy of St Martin in the Fields au Royaume-Uni, aux États-Unis et en Asie. Il donnera également dix récitals avec le pianiste Sam Haywood en Europe et aux États-Unis et, le 7 février prochain, il retrouvera le pianiste Jeremy Denk, son collaborateur de longue date, pour un récital diffusé en direct de Carnegie Hall. Parmi les moments forts de la saison en cours, mentionnons aussi qu'il se produira avec l'Orchestre de Philadelphie et l'Orchestre symphonique national du Danemark, et qu'il interprétera et dirigera un programme Beethoven avec l'Orchestre National de Lyon.

Joshua Bell joue sur le Stradivarius Huberman de 1713.



Manon St-Jules

narrator / narratrice

manonst-jules.com

Since graduating from the National Theatre School of Canada, Manon St-Jules has had a bilingual career, performing in classical and contemporary plays for big and small companies in Toronto (Canadian Stage, Festival of Classics, Theatre Direct, Pleiades), Montreal (Théâtre Denise Pelletier, Centaur Theatre, Compagnie à Numéro) and Sudbury (Sudbury Theatre Centre, Théâtre du Nouvel-Ontario). In Ottawa, she has performed at the NAC, the Great Canadian Theatre Company, Arts Court and Théâtre la Catapulte. She regularly hosts concerts with the NAC Orchestra, as well as contributing to events such as the Governor General's Performing Arts Awards Gala.

Her work on-camera includes dramatic as well as comedic parts in film, television and commercials as well as various multimedia projects. Selected credits include *St-Nickel* (UnistV), *Il était une fois dans le trouble* (Vrak), *Vies Parallèles* (CanalD), *Inheriting Trouble* (Discovery), *20h17, rue Darling* (feature), *Les deux pieds dans la marge* (SRC), *Les Bougons* (SRC), *2 Frères II* (TVA) and *Exils* (SRC/ARTV).

Manon St-Jules has also translated plays and librettos. Produced work includes *Bourré!* (Tapestry), *L'hôtel* (La Catapulte), *Charlotte et le marchand de musique*, *Pierre et le loup* and *Presto Mambo* (Platypus Theatre).

Depuis qu'elle a décroché son diplôme de l'École nationale de théâtre du Canada, Manon St-Jules poursuit une carrière en théâtre classique et contemporain, tant en anglais qu'en français. Elle collabore avec de petites et grandes compagnies, aussi bien à Toronto (Canadian Stage, Festival of Classics, Theatre Direct, Pleiades) et à Montréal (Théâtre Denise-Pelletier, Centaur Theatre, Compagnie à Numéro) qu'à Sudbury (Sudbury Theatre Centre, Théâtre du Nouvel-Ontario). À Ottawa, elle s'est produite au CNA, à la Great Canadian Theatre Company, à la Cour des arts et au Théâtre la Catapulte. Elle anime aussi régulièrement des concerts de l'Orchestre du CNA et prend part à des événements comme le Gala des Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle.

Elle tient par ailleurs des rôles dans des productions dramatiques et dans des comédies au cinéma, à la télévision et dans des publicités, en plus de collaborer à divers projets multimédias. On a pu la voir notamment dans *St-Nickel* (UnistV), *Il était une fois dans le trouble* (Vrak), *Vies parallèles* (CanalD), *Inheriting Trouble* (Discovery), *20h17, rue Darling* (long métrage), *Les deux pieds dans la marge* (SRC), *Les Bougons* (SRC), *2 Frères II* (TVA) et *Exils* (SRC/ARTV).

Mme St-Jules a traduit des pièces de théâtre et des librettos, notamment *Bourré!* (Tapestry), *L'hôtel* (La Catapulte), *Charlotte et le marchand de musique*, *Pierre et le loup* et *Presto Mambo* (Théâtre Platypus).

The Christ Church Cathedral Choir of Men and Boys

Chœur d'hommes et de garçons de la cathédrale Christ Church

Andrew McAnerney director / chef de chœur

christchurchcathedralottawa.ca

Formed in 1891, the Christ Church Cathedral Choir of Men and Boys is made up of 20 boys between the ages of eight and fourteen, and a group of professional men singers. In addition to providing choral music for Cathedral and Diocesan liturgies, the choir regularly performs concerts and at special occasions. Recent appearances have included the Senate, the Queen's Jubilee Award ceremony, and the Governor General's Arts Awards.

The Choir was the first Cathedral choir to visit the Arctic and in the last six years has toured the United States, United Kingdom and France including performances at Vimy Ridge, Notre-Dame de Paris, Washington National Cathedral, Saint Thomas Church Fifth Avenue (New York) and St Paul's Cathedral (London). Previous appearances at the NAC have included the national commemoration of the anniversary of 9/11, Orff's *Carmina Burana*, and Mahler's Eighth Symphony.

The choir's newly-appointed director, Andrew McAnerney, grew up in the English Cathedral tradition, holding appointments at Gloucester Cathedral, Magdalen College, Oxford and St George's Chapel, Windsor Castle.

Formé en 1891, le Chœur d'hommes et de garçons de la cathédrale Christ Church se compose de vingt garçons âgés de huit à quatorze ans et d'un groupe de chanteurs professionnels. En plus d'offrir des prestations liturgiques, notamment diocésaines, le chœur se produit régulièrement dans le cadre de concerts et d'événements spéciaux. Il s'est récemment exécuté au Sénat, à la cérémonie de la Médaille du jubilé de diamant de la reine Élisabeth II et au Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle.

Le chœur de la cathédrale Christ Church a été la première formation en son genre à visiter l'Arctique. Au cours des six dernières années, il a fait des tournées aux États-Unis, au Royaume-Uni et en France, offrant des prestations au monument commémoratif du Canada à Vimy, à Notre-Dame de Paris, à la cathédrale nationale de Washington, à l'église Saint-Thomas de la Cinquième Avenue à New York et à la cathédrale Saint-Paul de Londres, pour ne nommer que quelques endroits. Il a chanté au CNA par le passé, soit à l'occasion de la commémoration nationale du 11 septembre, au concert de *Carmina Burana* d'Orff et dans la Huitième symphonie de Mahler.

Le nouveau directeur du chœur, Andrew McAnerney, a grandi dans la tradition des cathédrales anglaises, chantant notamment à la cathédrale de Gloucester, au Magdalen College d'Oxford et à la chapelle Saint-Georges du château de Windsor.

The Christ Church Cathedral Girls' Choir

Chœur de filles de la cathédrale Christ Church

James Calkin director / chef de chœur

christchurchcathedralottawa.ca

Founded in 2001, the Christ Church Cathedral Girls' Choir is the only all-girl cathedral choir in Canada and maintains a busy schedule of liturgical and concert work as well as travel both in Canada and abroad. Our 25 choristers come from across the National Capital Region and experience a rich tradition where friendships and camaraderie flourish in our common commitment to excellence in sacred music.

In 2016, the choir embarked on its second major European tour which included a choral residency at St Alban's Cathedral (U.K.) and multiple concert and liturgical appearances in Germany. In the spring of 2017, the Choir traveled to Montreal for liturgical performances at both Notre-Dame Basilica and Cathédrale Marie-Reine-du-Monde. A performance tour to Asia is currently planned for 2019.

James Calkin is the Director of Music and Organist at Christ Church Cathedral where he oversees one of Canada's largest and most active church music programs. A native of Nova Scotia, James studied at Dalhousie and McGill Universities, as well as the Eastman School of Music. His 22-year career has taken him throughout Canada, the United States, the United Kingdom, Denmark, Germany, Hong Kong and Singapore.

Fondé en 2001, le Chœur de filles de la cathédrale Christ Church, le seul chœur de cathédrale canadien composé exclusivement de filles, a un horaire chargé de concerts et de célébrations liturgiques au Canada et à l'étranger. Ses 25 choristes, issues des quatre coins de la région de la capitale nationale, cultivent une riche tradition où l'amitié et la camaraderie s'épanouissent grâce à un engagement commun envers l'excellence et la musique religieuse.

En 2016, le chœur a entrepris sa deuxième grande tournée européenne, qui comprenait une résidence à la cathédrale Saint-Alban, au Royaume-Uni, et de nombreux concerts, notamment de chant liturgique, en Allemagne. Au printemps 2017, le chœur a participé à Montréal à des célébrations liturgiques à la basilique Notre-Dame et à la cathédrale Marie-Reine-du-Monde. Une tournée de concerts en Asie est en cours de préparation pour 2019.

James Calkin, directeur musical et organiste à la cathédrale Christ Church, supervise l'un des programmes de musique religieuse les plus importants et actifs du Canada. Originaire de la Nouvelle-Écosse, il a étudié à l'Université McGill et à l'Eastman School of Music. Ses 22 années de carrière l'ont mené partout au Canada, ainsi qu'aux États-Unis, au Royaume-Uni, au Danemark, en Allemagne, à Hong Kong et à Singapour.

Choral Roster | Composition des chœurs

The Christ Church Cathedral Choir of Men and Boys Chœur d'hommes et de garçons de la cathédrale Christ Church

Samuel Mennier, head chorister / choriste principal
Gavin Hassell, head chorister / choriste principal
Jack Hampson, Vicar's chorister / choriste du vicaire

Andile Mabuleka, prefect / préfet
Ezra Jacobs, prefect / préfet

Boys / Garçons

Owen Czerny Elliott Mennier
Noam Di Francesco Calen Nugent
Nikolas Garcia Evan Nugent
Lohan Germaine Jeremy O'Connor
Scott Hampson Iueun Williams

Men / Hommes

Nicolas Buchanan-Goertz	Christopher Mallory
Michael Carty	Rob Mann
Gary Dahl	James Porter
Christian Damus	Andrew Robar
Mackie Elliott	Aidan Thies-Thompson
Keith Gomes	Paul Williams
Kevin Hassell	

The Christ Church Cathedral Girls' Choir

Chœur de filles de la cathédrale Christ Church

Abby Wilson, head chorister / choriste principale
Aureilia Overtveld, chaplain's chorister /
choriste de l'aumônier

Nnenna Ebere, prefect / préfète
Katriona Lane, prefect / préfète
Abigail Potter, prefect / préfète
Miriam Rosberg, prefect / préfète

Katie Burke	Amara Garcia	Kate Martens	Keira Westlake
Beatrice Calkin	Lexi Gauvreau	Onelisa Mfundisi	Emma Williams
Oonagh Calkin	Stella Greenall	Genevieve Packer	Mallory Williams
Emily Chenier	Erika Helby	Olivia Schnare	
Katarina Dayton	Aleesha Katary	Justus Sennette	
Kyla Doner-Freire	Angela Lethbridge	Lucy Thorne-Morris	

The Cathedral Directors of Music are always happy to hear from parents of prospective boy and girl choristers. We offer a dynamic program of performance and travel rich in tradition and history, all in a fun and supportive team environment. Previous musical experience is not necessary.

Les directeurs musicaux de la cathédrale Christ Church sont toujours ravis d'avoir des nouvelles des parents de futurs choristes de ses ensembles pour garçons et pour filles. Son programme dynamique de concerts et voyages, riche en tradition et en histoire, est offert dans un environnement axé sur le travail d'équipe, le plaisir et le soutien mutuel. Il n'est pas nécessaire de posséder de l'expérience dans le domaine de la musique pour en faire partie.

Normal

visual design / design visuel

normal.studio

Founded in 2009, Normal draws much of its strength from its roots as Turbine. Over the years, it evolved into a visual content design studio that unites established integration expertise with the creative ingenuity of an agile design team.

Normal occupies an expansive laboratory-studio space covering 11,000 square feet, an adaptable environment that fosters exploration and a flowing dialogue between technology and visual design. This space gives Normal's cross-disciplinary creatives the freedom to make bold visual content using innovative pre-visualization tools that facilitate the creative process and validate ideas as they develop.

Tirant sa force de ses racines, Normal est l'évolution du studio Turbine. Depuis sa fondation en 2009, le studio est reconnu pour sa force d'intégration, qui s'unit maintenant au génie créatif d'une solide équipe de concepteurs.

Normal occupe un espace-laboratoire transformable de 11 000 pi², où s'opère un dialogue fluide entre technologie et conception visuelle. Ici, un collectif de forces créatives transdisciplinaires développe des environnements multimédias agiles, intimement liés à la création de contenus vidéo. Aussi expert en projection et modélisation, Normal conçoit des outils de prévisualisation qui facilitent les processus créatifs et permettent l'audace en intégration.



Tobi Hunt McCoy

season stage manager / régisseur de la saison

Tobi Hunt McCoy is enjoying another year as Season Stage Manager with the National Arts Centre Orchestra. In past seasons, Ms. McCoy stage managed the *Lord of the Rings Symphony*, Mendelssohn's *A Midsummer Night's Dream* with Christopher Plummer in 2001 and Colm Feore in 2014, and much of the Orchestra's educational and Pops programming. Also in 2014, she co-produced the Pops show *On the Air* with Jack Everly for the Edmonton Symphony Orchestra, a show they also produced in 2007 for the NAC Orchestra.

Tobi Hunt McCoy poursuit sa collaboration saisonnière avec l'Orchestre du CNA à titre de régisseur. Au fil des ans, elle a été à la régie pour la Symphonie « Le Seigneur des anneaux », *Le Songe d'une nuit d'été* de Mendelssohn avec Christopher Plummer en 2001 et avec Colm Feore en 2014, et bon nombre des programmes Pops et concerts jeunesse et famille de l'Orchestre. Toujours en 2014, elle a assuré avec Jack Everly la coproduction du programme *La belle époque de la radio* pour l'Orchestre symphonique d'Edmonton, concert qu'ils avaient produit ensemble en 2007 pour l'Orchestre du CNA.

The National Arts Centre Orchestra

L'Orchestre du Centre national des Arts

Alexander Shelley Music Director/Directeur musical

John Storgårds Principal Guest Conductor/Premier chef invité

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Pinchas Zukerman Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

FIRST VIOLINS/ PREMIERS VIOLONS	VIOLAS/ALTOS **Jethro Marks (principal/solo)	OBOES/HAUTBOIS Charles Hamann (principal/solo)	TIMPANI/TIMBALES **Feza Zweifel (principal/solo)
Yosuke Kawasaki (concertmaster/ violon solo)	David Marks (associate principal/ solo associé)	Anna Petersen	*Jonathan Rance (guest principal / solo invité)
**Jessica Linnebach (associate concertmaster/ violon solo associée)	David Goldblatt (assistant principal/ assistant solo)	CLARINETS/ CLARINETTES Kimball Sykes (principal/solo)	PERCUSSIONS Kenneth Simpson
Noémi Racine Gaudreault (assistant concertmaster/ assistante violon solo)	Paul Casey	Sean Rice	Jonathan Wade *Andrew Harris
**Elaine Klimasko	David Thies-Thompson	BASSOONS/BASSONS Christopher Millard (principal/solo)	HARP/HARPE Manon Le Comte (principal/solo)
Jeremy Mastrangelo	*Catherine Ferreira	Vincent Parizeau	KEYBOARDS/CLAVIERS *Thomas Annand
Frédéric Moisan	*Sonya Probst	HORNS/CORS Lawrence Vine (principal/solo)	LIBRARIANS/ MUSICOTHÉCAIRES
Leah Roseman	CELLOS/ VIOLONCELLES Rachel Mercer (principal/solo)	Julie Fauteux (associate principal/ solo associée)	Nancy Elbeck (principal/principale)
Edvard Skerjanc	Julia MacLaine (assistant principal/ assistante solo)	Elizabeth Simpson	Corey Rempel (assistant/adjoint)
Karoly Sziladi	Timothy McCoy	Jill Kirwan	
Ashley Vandiver	Leah Wyber	Louis-Pierre Bergeron	
*Andréa Armijo-Fortin	*Thaddeus Morden	DOUBLE BASSES/ CONTREBASSES Joel Quarrington (principal/solo)	PERSONNEL MANAGERS/ CHEFS DU PERSONNEL
*Martine Dubé	*Carole Sirois	Hilda Cowie (acting assistant principal/ assistante solo par intérim)	Meiko Taylor (principal/principale)
SECOND VIOLINS/ SECONDS VIOLONS		**Murielle Bruneau	Fletcher Gailey-Snell (assistant/adjoint)
*Aaron Schwebel (guest principal / solo invité)		Marjolaine Fournier	
**Winston Webber (assistant principal / assistant solo)		Vincent Gendron	
Brian Boychuk	FLUTES/FLÛTES Joanna G'froerer (principal/solo)	TROMBONES Donald Renshaw (principal/solo)	
Mark Friedman	**Emily Marks	Colin Traquair	
Richard Green	*Camille Churchfield	BASS TROMBONE/ TROMBONE BASSE Douglas Burden	
Carissa Klopoushak	*Kaili Maimets	TUBA *Martin Labrosse (guest principal / solo invité)	
Marjolaine Lambert			
Manuela Milani			
Emily Westell			
*John Corban			
*Heather Schnarr			

* Additional musicians/Musiciens surnuméraires ** On Leave/En congé

Non-titled members of the Orchestra are listed alphabetically / Les membres de l'Orchestre sans fonction attribuée sont cités en ordre alphabétique



The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada,
the national association for Canadian orchestras. orchestrasmatter.ca
L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada,
l'association nationale des orchestres canadiens. lesorchestrescomptent.ca

Music Department/Département de musique

Christopher Deacon	Managing Director/Directeur administratif
Marc Stevens	General Manager/Gestionnaire principal
Daphne Burt	Manager of Artistic Planning/Gestionnaire de la planification artistique
Nelson McDougall	Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
Christine Marshall	Finance and Administration Manager/Gestionnaire des finances et de l'administration
Stefani Truant	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
Meiko Taylor	Personnel Manager/Chef du personnel
Renée Villemaire	Special Projects Coordinator & Assistant to the Managing Director/ Coordonnatrice de projets spéciaux et adjointe du directeur administratif
Jennifer Fornelli	Artistic Coordinator/Coordonnatrice artistique
Fletcher Gailey-Snell	Orchestra Operations Associate/Associé aux opérations de l'Orchestre
Kelly Symons	Assistant to the Music Director & Education Associate, Artist Training and Adult Learning/Adjointe du directeur musical et associée, Formation des artistes et éducation du public
Geneviève Cimon	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
Christy Harris	Manager, Artist Training/Gestionnaire, Formation des artistes
Kelly Racicot	Education Officer, Youth Programs and Digital Learning/ Agente, Programmes jeunesse et apprentissage numérique
Natasha Harwood	Manager, NAC Music Alive Program/Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA
Sophie Reussner-Pazur	Education Associate, Youth Programs and Community Engagement/ Associée, Programmes jeunesse et rayonnement dans la collectivité
Donnie Deacon	Resident Artist in the Community/Artiste en résidence dans la collectivité
Diane Landry	Executive Director of Marketing / Directrice générale du Marketing
Bobbi Jaimet	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale de marketing
Allison Caverly	Communications Officer/Agente de communication
Chloé Saint-Denis	Marketing Officer (on leave)/Agente de marketing (en congé)
Nadia McKenzie	Marketing Officer/Agente de marketing
Marie-Chantale Labbé-Jacques	Marketing Officer/Agente de marketing
James Laing	Associate Marketing Officer/Agent associé de marketing
Mike D'Amato	Director, Production/Directeur, Production
Pasquale Cornacchia	Technical Director/Directeur technique
Albert V. Benoit MVO	President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA



Audi
Mark Motors of Ottawa



Audi
Ottawa

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra
Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra
in supporting music education.

Telephone: **613 947-7000 x590**
FriendsOfNACO.ca

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA
pour une bonne cause : l'éducation musicale.

Téléphone : **613 947-7000 poste 590**
AmisDOCNA.ca



Printed on Rolland Opaque, which contains 30% post-consumer
fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque contenant 30 % de fibres
postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.

THE SOUNDS OF / LA MUSIQUE DE
**SIMON &
GARFUNKEL**

THE ULTIMATE
60s SOUNDTRACK

TRAME SONORE PAR
EXCELLENCE DES
ANNÉES 1960

NAC Orchestra
Orchestre du CNA

Michael Krajewski
Conductor & piano
Chef d'orchestre et piano

AJ Swearingen
Vocalist/Chanteur

Jonathan Beedle
Vocalist/Chanteur

Pops

FEB 8-10 FÉV

TICKETS FROM
BILLETS À PARTIR DE

25\$

NAC ORCHESTRA
ORCHESTRE DU CNA

nac-cna.ca

ticketmaster.ca
1-888-991-2787 (ARTS)

LIVE BUZZ^{EN}
RUSHTM DIRECT[®]



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.



Share the Spirit Partager l'esprit

Presented by | Une présentation de la



Together with our Community Partners, the NAC will *Share the Spirit* by offering free concert, dance and theatre tickets to deserving families this holiday season and throughout the year. Thank you to the many NAC Foundation donors who have contributed to this special initiative!

Avec ses partenaires communautaires, le CNA partage *l'esprit* en accordant gratuitement à des familles méritantes des billets pour des concerts et des spectacles de danse et de théâtre présentés durant les Fêtes et tout au long de l'année. Merci aux nombreux donateurs de la Fondation du CNA qui ont offert leur soutien à cette initiative.

To learn more about **Share the Spirit**, please visit www.nac-cna.ca/share

Pour plus de détails sur l'initiative **Partager l'esprit**, visitez le www.cna-nac.ca/partager

Presenting Sponsor
Commanditaire présentateur



Major Partner
Partenaire principal



Associate Partner
Commanditaire associé

A Donor-Advised Fund at the Community Foundation of Ottawa
Un fonds orienté par le donateur à la Fondation communautaire d'Ottawa

Supporting Partners
Partenaires participants



THE HONOURABLE/L'HONORABLE
JOHN MANLEY, P.C./C.P., O.C.
& MRS./Mme JUDITH MANLEY

Community Partners
Partenaires communautaires





NATIONAL FONDATION DU
ARTS CENTRE CENTRE NATIONAL
FOUNDATION DES ARTS

Canada is our stage. Le Canada en scène.

DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Circle and Emeritus Circle. List complete as of October 16, 2017. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 16 octobre 2017 - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Cercle des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

NATIONBUILDERS / GRANDS BÂTISSEURS

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.
& Michael Paterson
The Azrieli Foundation/
La Fondation Azrieli
Alice & Grant Burton
Mohammed A. Faris

Jenepher Hooper Endowment
for Theatre / Fonds de dotation
Jenepher Hooper pour le Théâtre
The Dianne & Irving Kipnes Foundation
The Honourable
Margaret Norrie McCain, C.C., O.N.B.

Janice & Earle O'Born
Gail & David O'Brien
Roula & Alan P. Rossy
John & Jennifer Ruddy
Dasha Shenkman OBE, Hon RCM

CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Crabtree Foundation

Anonymous / Donateur anonyme (1)

LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

Bonnie & John Buhler
Ian & Kiki Delaney
Margaret & David Fountain
Susan Glass & Arni Thorsteinson,
Shelter Canadian Properties Limited

Peng Lin & Yu Gu
The Slaight Family Fund for Emerging
Artists/Le Fonds pour artistes
émergents de la famille Slaight
Frank & Debbi Sobey

The Vered Family / La famille Vered
The Honourable Hilary M. Weston
& Mr. W. Galen Weston
Anonymous / Donateur anonyme (1)

PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

Arel Capital
Robert & Sandra Ashe
The Asper Foundation
Sharon Azrieli
The Renette and David Berman Family
Foundation
Kimberley Bozak & Philip Deck
Earlaine Collins
Barbara Crook & Dan Greenberg,
Danbe Foundation

Estate of Sorel Etrog
Fred & Elizabeth Fountain
Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L.,
LLD(hc)
Shirley Greenberg, C.M., OOnt
Peter Herrndorf & Eva Czigler
Irving Harris Foundation
The Keg Spirit Foundation

Hassan & Nezhat Khosrowshahi
The Leacross Foundation
Phil Lind
Joan & Jerry Lozinski
Dr. Kanta Marwah
Alexander Shelley & Zoe Shelley
Eli & Philip Taylor
Jayne Watson

PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Christine Armstrong & Irfhan Rawji
Cynthia Baxter and Family / et famille
Sheila Bayne
Erika & Geoffrey F. Bruce
Adrian Burns, Hon LL.D.
& Gregory Kane, Q.C.
Christina Cameron & Hugh Winsor
M.G. Campbell
The Canavan Family Foundation
The Right Honourable
Joe Clark, P.C., C.C., A.O.E.
& Maureen McTeer
Michel Collette
The Craig Foundation
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians / Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes
musiciens
Thomas d'Aquino
& Susan Peterson d'Aquino

Diane & Yvan Desrochers
A Donor-Advised Fund at the
Community Foundation of Ottawa
Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.
& Ms. Judy Young
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel
Julia & Robert Foster
Friends of the National Arts Centre
Orchestra/Les Amis de l'Orchestre
du CNA
Jean Gauthier & Danielle Fortin
Stephen & Jocelyne Greenberg
James & Emily Ho
Donald K. Johnson
& Anna McCowan Johnson
The Michael and Sonja Koerner
Charitable Foundation
Rosalind & Stanley Labow
Dennis & Andrea Laurin
D'Arcy L. Levesque

John MacIntyre
The Honourable John Manley, P.C., O.C.
& Mrs. Judith Manley
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.
Grant J. McDonnell, FCPA, FCA
& Carol Devenny
Jane E. Moore
Dr. Roseann Runte
Emmelle & Alvin Segal, O.C., O.Q.
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
& Mme Jeanne d'Arc Sharp
Mr. & Mrs. Calvin A. Smith
Robert Tennant
Chris & Mary Ann Turnbull
Anthony and Gladys Tyler Charitable
Foundation
Donald T. Walcot
The Zed Family / La famille Zed

PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

David & Robyn Aaron
Frank & Inge Balogh
Lars & Satya Brink
Diane & Wesley Campbell
John M. Cassaday
La famille Cousineau
Robert & Marian Cumming
Henry B. Curtis
Christopher Deacon & Gwen Goodier
À la mémoire de Elsa Theunis Doorn
et de Xavier Doorn
Dale Godsoe, C.M.
Sheila & Peter Gorman

Sarah Jennings & Ian Johns
Ruth Johnson
David & Susan Laister
Frances and Mildred Lazar Fund for
the Young Artists Program / Le Fonds
Frances et Mildred Lazar pour le
Programme des jeunes artistes
Joyce Lowe
Katharine McClure
The McKinlays / La famille McKinlay :
Kenneth, Jill and the late /
et feu Ronald
Christopher Millard

Barbara Newbegin
John Osborne
Dr. Suren Phansalker
Karen Prentice, Q.C., & the Honourable
Jim Prentice, P.C., Q.C.
J. Serge Sasseville
Enrico Scichilone
Barbara Seal
The Thomas Sill Foundation Inc.
Dawn Sommerer
William & Jean Teron
Vernon G. & the late / et feu Beryl Turner
Anonymous / Donateurs anonymes (4)

DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

Kristina Allen
Stefan F. & Janina Ann Baginski
Michael Bell & Anne Burnett
Barry M. Bloom
Frits Bosman
Hayden Brown & Tracy Brooks
Graham & Maureen Carpenter
Glyn Chancey
Cintec Canada Ltd.
Christopher & Saye Clement
Roland Dimitriu & Diane Landry
Carol Fahie

Douglas Frosts & Lori Gadzala
Toby Greenbaum & Joel Rotstein
Michael Harkins
Kathleen & Anthony Hyde
Dr. David & Mrs. Glenda Jones
Dr. Frank A. Jones
Huguette & Marcelle Jubinville
Cathy Levy & Martin Bolduc
Jean B. Liberty
Louis & Jeanne Lieff Memorial Fund
Brenda MacKenzie
Donald MacLeod

Andrea Mills & Michael Nagy
William & Hallie Murphy
Jacqueline M. Newton
Eileen & Ralph Overend
Eric & Lois Ridgen
Go Sato
Southam Club
Gordon & Annette Thiessen
Donna & Henry Watt
For you with love in every note I play ~
Milana Zilnik / Pianist & Comp
Anonymous / Donateurs anonymes (2)

MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO

Cavaliere Pasqualina Pat Adamo
Sheila Andrews
Kelvin K. Au
Pierre Aubry & Jane Dudley
Paul & Rosemary Bender
Andrew Bennett
Sandra & E Nelson Beveridge
In Memory of Donna Lee Boulet
Peter & Livia Brandon
Dr. Nick Busing
& Madam Justice Catherine Aitken
Claude Chapdelaine
Tom & Beth Charlton
Rev. Gail & Robert Christy
Geneviève Cimon & Rees Kassen
Deborah Collins
Dr. Gretchen Conrad
& Mr. Mark G. Shulist
Vincent & Danielle Crupi
Carlos & Maria DaSilva
Dr. B. H. Davidson
Christopher & Bronwen Dearlove
Nadis Diakun-Thibault & Ron Thibault
Norman Dionne
Douglas A. Dawson Architecture
& Design
Robert P. Doyle
Robert S. & Clarisse Doyle
Colonel-Maitre Michel
& Madame Nicole Drapeau
Yvon Duplessis
Catherine Ebbs & Ted Wilson
Edward A. Tory Fund at Toronto
Foundation
James & Deborah Farrow
E.A. Fleming
Dr. Pierre Gareau
John Graham

Dr. David & Rochelle Greenberg
Ms. Wendy R. Hanna
Gregg & Mary Hanson
Stephen & Raymonde Hanson
John & Dorothy Harrington
John Hilborn
& Elisabeth Van Wagner
Jacquelin Holzman & John Rutherford
Margie & Jeff Hooper
Marilyn Jenkins & David Speck
Ms. Lynda Joyce
Anatol & Czeslawa Kark
Beatrice Keleher-Raffoul
Brian & Lynn Keller
Dr. John Kershman
& Ms. Sabina Wasserlauf
Diana & David Kirkwood
Lisette Lafontaine
Denis & Suzanne Lamadeleine
Marie Louise Lapointe
& Bernard Leduc
Gaston & Carol Lauzon
Janis Lawson & Don Dalziel
Dr. & Mrs. Jack Lehrer
Aileen Letourneau
Niloo Madani
John & Alexandra Marcellus
André McArdle & Lise Paquin
John McPherson & Lise Ouimet
Alain Millette
David Monaghan & Frances Buckley
Sylvie Morel
Charles & Sheila Nicholson
Mr. Eme Onuoha
Sunny & Nini Pal
Mary Papadakis & Robert McCulloch
Russell Pastuch & Lynn Solvason
Matthew & Elena Power

Monique Prins
Chris & Lisa Richards
Jeffrey Richstone
Marianne & Ferdinand Roelofs
Elizabeth Roscoe
In memory of Gloria Roseman
Esther P. & J. David Runnalls
Shawn Scromeda & Sally Gomery
Mr. Peter Seguin
David Selzer & Ann Miller
John P. Shannon
& Andrée-Cybèle Bilinski
Carolyn & Scott Shepherd
Moishe Shiveck
Dr. Farid Shodjaee
& Mrs. Laurie Zrudlo
Jacques & Donna Shore
Arlene Stafford-Wilson
& Kevin Wilson
Eric & Carol Ann Stewart
Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith
Hala Tabl
Sunao Tamaru
Elizabeth Taylor
Dino Testa
Ann Thomas & Brydon Smith
Rosemary Thompson & Pierre Boulet
Janet Thorsteinson
In Memory of
Frank A.M. Tremayne, Q.C.
Mary Lynn Turnbull
Dr. Derek Turner & Mrs. Elaine Turner
William & Donna Vangool
F.A. Walsh
Hans & Marianne Weidemann
Dr. Margaret White & Patrick Foody
Paul Zendrowski & Cynthia King
Anonymous / Donateurs anonymes (8)

PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE

Michael-John Almon
George Anderson & Charlotte Gray
Pamela & Paul Anderson
Andréa Armijo Fortin & Kevin Chan
Robert & Amelita Armit
Daryl Banke & Mark Hussey
James Barron
Catherine Barry & Christian Pilon
David Beattie
Renée Beaujolin
Suzanne Bédard
Leslie Behnia
Guy Bellemare
Marion & Robert Bennett
Marva Black & Bruce Topping
Margaret Bloodworth
Heidi Bonnell
Nelson Borges
Dr. François-Gilles Boucher
& Annie Dickson
Madam Justice Carole Brown
& Mr. Donald K. Piragoff
Richard Burgess & Louise Stephens
Daphne Burt & Craig Wong
Janet Campbell
Susan & Brad Campbell
Jim & Lorraine Cantlie
Elaine Cawdias
Vinay & Jack Chander
Guylaine Charette
Spencer & Jocelyn Cheng
Dr. Yoko Chiba
Margaret & John Coleman
John Comba
Marjorie Cook
Michael & Beryl Corber
Robert & Myrna Corley
Lise & Pierre Cousineau
Marie Couturier
Duart & Donna Crabtree
Robert J. Craig
Dr. David Crowe
Brent H. Cunningham
Dr. Gudrun Curri
Andrew Davies
Thomas Dent
Gilles Desmarais
Céline d'Etcheverry
Edmundo & Lydia Dos Santos
Dr. Mark & Mrs. Nina Dover
Clement & Trish Dupuis
Dr. Heiko Fettig & Isabelle Rivard
Dr. David Finestone
& Mrs. Josie Finestone
Linda M. Fletcher
Hans & Alice Foerstel
Nadine Fortin & Jonathan McPhail
Anthony Foster
Gloria Fox
Dr. Steven & Rosalyn Fremeth
Robert Gagné & Manon St-Jules
Denis Gagnon
Carey & Nancy Garrett
Matthew Garskey & Laura Kelly
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill
Louis Giroux
Adam Gooderham
Beris & Elizabeth Graham-Smith
Christine Grant & Brian Ross
Lawrence R. Grant & Barbara Duggan
Darrell & D. Brian Gregersen
Robert Guindon & Diane Desrochers
Suren & Junko Gupta
Tara Hall
John & Greta Hansen
The Haridwar-Om Family
Christopher Harnett
Mischa Hayek
Mr. & Mrs. Douglas Hill
Bruce & Diane Hillary
David Holdsworth & Nicole Senécal
Dr. Judith Hughes
Jackman Foundation
Boguslaw & Janina Jarosz
Anikó G. Jean
Ross Jewell
Mary Johnston
Gabriel Karlin & Andrea Rosen
Daniel Keene
Jillian Keiley & Don Ellis
Laureen Kinney
Christopher & Hattie Klotz
Friederike Knabe
Denis Labrière
Denis Laflamme - Cliniques Mots
et Gestes
Réal Lalande
Thérèse Lamarche
Christine Langlois & Carl Martin
Sandra Laughren & Steven Dwyer
Sarah Lauzon
Joseph D. Law
Jazmine & Azzi Lawrence
Nicole Leboeuf
Conrad L'Ecuier
Dr. Giles & Shannon Leo
Christopher Mark LeSauvage
L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan
& Mrs. Ruth Logan
Robert & Carol Lovejoy
Christine L. MacDonald
Therese M. Maclean
Allen & Marina MacLeod
Marianne's Lingerie
Melanie & Jason Mallette
Jack & Dale McAuley
Elizabeth McGowan
Keith McKewen
Tamas Mihalik
Bruce R. Miller
Nadim Missaghian
Jane Morris & Robert Hicks
Thomas Morris
Manon Nadeau-Beaulieu
David Nahwegahbow & Lois Jacobs
Ritika Nandkeolyar
E Jane Newcombe
Barbara E. Newell
Kathryn Noel
Cedric & Jill Nowell
Franz Ohler
Maureen P. O'Neil
M. Ortolani & J. Bergeron
Sherrill Owen
Joanne Papineau
Diana Pepall & Cameron Pulsifer
Mrs. Dorothy Phillips
Christophe René
Maura Ricketts & Laurence Head
Karl & Sheila Ruban
Pierre Sabourin & Erin Devaney
David & Els Salisbury
Kevin Sampson
Mr. & Mrs. Brian Scott
The Venerable David Selzer
& Ms. Ann E. Miller
J. Sinclair
Mike Smith & Joy Ells
Howard Sokolowski
& Senator Linda Frum
Judith Spangler & Michael R. Harris
Lloyd & Anita Stanford
Robert & Carole Stelmack
Olga Streletchenko & Joel Sachs
James Tomlinson
Dr. & Mrs. Kenneth
& Margaret Torrance
Nancy & Wallace Vrooman
Dave & Megan Waller
Kathleen Warner
In memory of
Thomas Howard Westran
Alexandra Wilson & Paul André Baril
Linda Wood
Anonymous / Donateurs anonymes (18)

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES

Accenture Canada
A&E Television Networks
Amazon.ca
Arnon Corporation
The Asper Foundation
Bloomex Canada
BMO Private Banking
CIBC
Corus Entertainment Inc.
Danbe Foundation Inc.
Diamond Schmitt Architects
District Realty
Doherty & Associates Investment Counsel
Extended Stay Canada - Ottawa
Ferguslea Properties Limited
Great-West Life, London Life and Canada
Life
Harvard Developments Inc.
Insurance Bureau of Canada /
Bureau d'assurance du Canada
KPMG
The Leacross Foundation
The Metcalfe Hotel
Mizrahi Corporation
National Music Centre /
Centre national de musique
Ontario Media Development
Corporation / Société de
développement de l'industrie des
médias de l'Ontario
Quebecor Media Inc.
RBC Royal Bank / RBC Banque Royale
Residence Inn by Marriott Ottawa
Rogers TV
Shelter Canadian Properties Ltd.
The Thomas Sill Foundation Inc.
Trinity Development Group Inc.

CORPORATE CIRCLE / CERCLE DES ENTREPRISES

CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR — ENTREPRISES

Rob Marland, Royal LePage
Performance Realty

Julie Teskey RE/MAX Hallmark Realty
LTD. Brokerage

CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR — ENTREPRISES

Auerbach Consulting Services

Marina Kun/Kun Shoulder Rest

CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE — ENTREPRISES

ALPHA ART GALLERY
Bulger Young
Canada Retirement Information Centre

Capital Gain Accounting Services
1994 Inc.
Colliers Project Leaders

Finlayson & Singlehurst
Groupe TIF Group Inc.
Homestead Land Holdings Ltd.

Tartan Homes Corporation
TPG Technology Consulting Ltd
WALL SPACE GALLERY

CORPORATE MAESTRO / MAESTRO — ENTREPRISES

2Keys Corporation
AFS Consulting (Doug Jordan)
Ambico Ltd.
Anne Perrault & Associates-
Trustee in Bankruptcy
ArrowMight Canada Ltd
BBS Construction Ltd.
Allan & Annette Bateman
Canopy Insurance Services
Carling Animal Hospital
Cintec Canada Ltd.
Comtest Communications Products Ltd.
Conroy Optometric Centre
Les Constructions Lovail Inc.
Deerpark Management Limited

Del Rosario Financial Services-
Sun Life Financial
Muriel Dombret Clothes
Dufferin Research Inc.
Epicuria
Dr. Alfredo Formoso
& Dr. Ruby L. de Guzman Formoso
Foundesign
Janet Geiger, Stone Gables Investment/
HollisWealth
Norman Genereaux
The Gifted Type
The Green Door Restaurant
Henderson Furniture Repair/
Colleen Lusk-Morin

IntelliSyn Communications Inc.
Keller Engineering Associates Inc.
Kessels Upholstering Ltd.
Mr. Michael Kolberg
Gary Kugler & Marlene Rubin
L.W.I. Consulting Partners Inc.
David Lacharity & Andrea MacQueen
Liberty Tax Services - Montreal Road
McMillan LLP
Michael D. Segal Professional Corporation
Moneywest Financial Services Inc
Moore Wrin Financial
Nortak Software Ltd.
Ottawa Business Interiors
Ottawa Dispute Resolution Group Inc.

Performance Management Consultants
Project Services International
The Properties Group Ltd.
Mr. Waleed G. Qirbi
& Mrs. Fatoom Qirbi
REMISZ Consulting Engineers Ltd.
Richmond Nursery
Robertson Martin Architects
Rockwell Collins
Sam's Kitchen at Fairmont Confectionery
SaniGLAZE of Ottawa
Sur-Lie Restaurant
Systematix IT Solutions Inc.
Westboro Flooring & Décor
Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE — ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. -
Danielle L Hamah
Abacus Chartered Accountant
Acart Communications Inc
Andrex Holdings
Angelo M. Spadola Architect Inc.
Ashbrook Collectibles -
We Buy & Sell
Auto Racks Inc
Dr. Beaupré Vein / Varices Clinique
Blumenstudio

Yves Bourdages Évaluateur
Coconut Lagoon Restaurant
Conference Interpreters of Canada
Entrepôt du couvre-plancher G. Brunette
Denzil FEINBERG CFP R.F.P.
Green Thumb Garden Centre
Hampton Paints
The Hardiwar-Om Family
Linda Jamieson School of Dance
Long & McQuade Musical
Instruments

Merkburn Holdings Ltd
Misty River Introductions -
Professional Matchmaking
The Modern Shop
New Generation Sushi Freshness
Made to Order
ORMITA - Ontario Registered Music
Teachers Association
Ottawa Asset Management Inc.
P3 Physiotherapy
Dr. Jeff Sherman

Steve Sicard, SRES®, Realtor -
Always Putting Your Needs First
StageRite Home Staging
Mr. Mario Staltari B Comm., CPA
Brian Staples - Trade Facilitation Services
Symphony Senior Living Orleans
Torrance Microfit
Upper Canada Elevators
Welch LLP
Wild Pigments Art Studio

EMERITUS CIRCLE / CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Jackie Adamo
Cavaliere Pasqualina Pat Adamo
The Estate of Dr. and Mrs. A.W. Adey
Edward & Jane Anderson
The Bluma Appel National Arts Centre
Trust / La Fiducie Bluma Appel du
Centre national des Arts
John Arnold
The Morris & Beverly Baker Foundation
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey
David Beattie
Mary B. Bell
Dr. Ruth M. Bell, C.M.
In memory of Bill Boss
Vic & Flo Boyko
Ann Buchanan
M. G. Campbell
Brenda Cardillo
Renate Chartrand
The Estate of Kate R. Clifford
Michael & Beryl Corber
Patricia Cordingley
Robert & Marian Cumming
Vicki Cummings
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians/Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes
musiciens
Rita G. de Guire
The Ann Diamond Fund
Amory Engel & Kevin Warn-Schindel
Erdelyi Karpati Memorial Fund/
Fonds mémorial Erdelyi Karpati
Estate of Sorel Etrog

Randall G. Fillion
The Estate of / Succession de
Claire Watson Fisher
E.A. Fleming
Audrey and Dennis Forster Endowment
for the Development of Young
Musicians from Ottawa/Fonds de
dotation Audrey et Dennis Forster pour
le développement des jeunes musiciens
d'Ottawa
State of A. Fay Foster
Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill
The James Wilson Gill Estate
Estate of Marjorie Goodrich
Rebecca & Gerry Grace
Darrell Howard Gregersen Choir Fund /
Fonds pour choeurs
Darrell-Howard-Gregersen
Ms. Wendy R. Hanna
Estate of Joan Harrison
Lorraine Hartglas
Sharon Henhoeffer
Peter Herndorf & Eva Czigler
Bill & Margaret Hilborn
Jenepher Hooper Endowment for
Theatre / Fonds de dotation Jenepher
Hooper pour le Théâtre
Dorothy M. Horwood
Barbara Irving
Sarah Jennings & Ian Johns
Huguette Jubinville
Marcelle Jubinville
Colette Kletke

Rosalind & Stanley Labow
David & Susan Laister
Frances and Mildred Lazar Fund for the
Young Artists Program / Fonds Frances
et Mildred Lazar pour le Programme
des jeunes artistes
Sonia & Louis Lemkow
Estate of Wilna Macduff
Paul & Margaret Manson
Suzanne Marineau Endowment
for the Arts / Fonds de dotation
Suzanne Marineau pour les arts
Claire Marson - Performing Arts for
All Endowment / Fonds de dotation
Claire Marson pour les arts de la scène
à la portée de tous
Dr. Kanta Marwah Endowment for
English Theatre
Dewan Chand and Ratna Devi Marwah
Family Endowment for Music / Fonds
de dotation Famille Dewan Chand et
Ratna Devi Marwah pour la musique
The Honourable
Margaret Norrie McCain, C.C., O.N.B.
& G. Wallace F. McCain, C.C., O.N.B.
Kenneth I. McKinlay
Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee
Endowment for the Performing Arts /
Fonds de dotation Jean E. McPhee
et Sylvia M. McPhee pour les arts de
la scène
Samantha Michael
Robert & Sherissa Microys
Heather Moore

Barbara Newbegin
Gail O'Brien
Johan Frans Olberg
& Jetje (Taty) Oltmans-Olberg
Estate of Arthur Palmer
The Elizabeth L. Pitney Estate
Samantha Plavins
Michael Potter
Aileen S. Rennie
The Betty Riddell Estate
Maryse F. Robillard
Patricia M. Roy
Gunter & Inge E. Scherer
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
& Mme Jeannie d'Arc Sharp
Sandra Lee Simpson
Marion & Hamilton Southam
Victoria Steele
Natalie & Raymond Stern
Hala Tabi
Elizabeth (Cardozo) Taylor
Dino Testa
Linda J. Thomson
Bruce Topping & Marva Black
Dr. & Mrs. Kenneth
& Margaret Torrance
Elaine K. Tostevin
Vernon & Beryl Turner
Anthony & Gladys Tyler Charitable
Foundation
Jayne Watson
In memory of Thomas Howard Westran
Anonymous / Donateurs anonymes (32)